

ACUERDO DE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL
INTERNACIONAL
Nº 57 /2017

ACUERDO DE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL
INTERNACIONAL ENTRE EL MINISTERIO DE
TRANSPARENCIA Y CONTRALORÍA GENERAL
DE LA UNIÓN (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE
SALAMANCA (ESPAÑA).

La UNIÓN, por medio de EL MINISTERIO DE
TRANSPARENCIA Y CONTRALORÍA GENERAL
DE LA UNIÓN, de Brasil, con sede en el Sector
de Autarquias Sur, Cuadra 1, Bloque "A",
Edificio Darcy Ribeiro, en Brasília, DF, inscrita
en CNPJ/MF bajo el número 26.664.015/0001-
48, en lo sucesivo sólo como CGU, en este acto
representada por él Excelentísimo señor
Ministro Jefe de Transparencia y Contraloría
General de la Unión - sustituto, WAGNER DE
CAMPOS ROSÁRIO, y la UNIVERSIDAD DE
SALAMANCA, con sede en el Patio de Escuelas,
1, 37071, Salamanca, España, en este acto
representada por el señor Vicerrector para la
Commemoración del VIII Centenario, MARIANO
ESTEBAN DE VEGA, conforme a la delegación
de competencias efectuada por el Sr. Rector
de la Universidad, publicada a través de
resolución de 18 de octubre de 2017 de la
Universidad de Salamanca (BOCYL
31/10/2017), en lo sucesivo sólo como USAL,
acuerdan suscribir el presente ACUERDO DE
COOPERACIÓN, en los siguientes términos:

Que, en función de su naturaleza y objetivos,
la Universidad de Salamanca y el Ministerio de
Transparencia y Contraloría General de la
Unión desempeñan un papel fundamental en el
ámbito de la cooperación institucional y
técnica iberoamericana.

Que el intercambio de experiencias y
conocimientos técnicos con intereses comunes
entre ambas Instituciones, por medio de
programas y centros de estudios, resulta del
mayor interés para el progreso de ambas las
Instituciones.

ACORDO DE COOPERAÇÃO INSTITUCIONAL
INTERNACIONAL
Nº 57 /2017

ACORDO DE COOPERAÇÃO INSTITUCIONAL
INTERNACIONAL ENTRE O MINISTÉRIO DA
TRANSPARÊNCIA E CONTROLADORIA-GERAL
DA UNIÃO (BRASIL) E A UNIVERSIDADE DE
SALAMANCA (ESPANHA).

A UNIÃO, por meio do MINISTÉRIO DA
TRANSPARÊNCIA E CONTROLADORIA-GERAL
DA UNIÃO, com sede no Setor de Autarquias
Sul, Quadra 1, Bloco 'A', Edifício Darcy
Ribeiro, em Brasília, DF, inscrita no CNPJ/MF
sob o nº 26.664.015/0001-48, doravante
referida simplesmente como CGU, neste ato
representada pelo Excelentíssimo Senhor
Ministro de Estado da Transparência e
Controladoria-Geral da União - substituto,
WAGNER DE CAMPOS ROSÁRIO, e a
UNIVERSIDADE DE SALAMANCA, com sede no
Pátio de Escolas, 1, 37071, Salamanca,
Espanha, neste ato representada pelo Senhor
Vice-Reitor para a Comemoração do VIII
Centenário, MARIANO ESTEBAN DE VEGA,
conforme delegação de funções efetuada
pelo Sr. Reitor da Universidade, publicada
através da resolução de 18 de outubro de
2017 da Universidade de Salamanca (BOCYL
131/10/2017), doravante referida
simplesmente como USAL, resolvem celebrar
o presente ACORDO DE COOPERAÇÃO, nos
termos seguintes:

Que em função de sua natureza e objetivos, a
Universidade de Salamanca e o Ministério da
Transparência e Controladoria-Geral da União
desempenham um papel fundamental no
âmbito da cooperação institucional e técnica
ibero-americana.


Que o intercâmbio de experiências e
conhecimentos técnicos de interesses comuns
entre ambas as Instituições, por meio de
programas e centros de pesquisas, decorre do
grande interesse no avanço de ambas as
Instituições.

Que la Universidad de Salamanca el Ministerio de Transparencia y Contraloría General de la Unión tienen campos de interés común en lo referido a la prevención y lucha contra la corrupción.

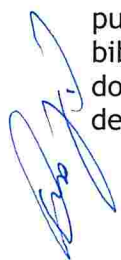
Que el objeto del presente Acuerdo es la consolidación de los vínculos de cooperación y acciones específicas, especialmente en lo referido a los estudios e investigaciones promovidos por la Universidad de Salamanca a través del “Grupo de Estudio sobre la Corrupción”, del “Máster Universitario en Estrategias Anticorrupción y Políticas de Integridad”, del “Máster Universitario en Democracia y Bueno Gobierno” y del “Máster Universitario en Análisis Económico del Derecho y Políticas Públicas” y del “Programa de Doctorado en Estado de Derecho y Gobernanza Global”.

En consecuencia, ambas las Instituciones consideran conveniente establecer un Acuerdo de Cooperación Institucional Internacional, que se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS:



PRIMERA: Las partes, de común acuerdo, podrán generar canales de colaboración continua a través del “Grupo de Estudio sobre la Corrupción”, del “Máster Universitario en Estrategias Anticorrupción y Políticas de Integridad”, del “Máster Universitario en Democracia y Bueno Gobierno” y del “Máster Universitario en Análisis Económico del Derecho y Políticas Públicas” y del “Programa de Doctorado en Estado de Derecho y Gobernanza Global” de la Universidad de Salamanca, y por medio del Ministerio de Transparencia y Contraloría General de la Unión.



SEGUNDA: Las partes, de común acuerdo, podrán realizar intercambios de experiencias y conocimientos técnicos, mediante el acceso a publicaciones, normas, planes, legislación, bibliografía, programas, aplicaciones y otros documentos que contengan las metodologías desarrolladas por ambas las Instituciones.

TERCERA: Las partes, de común acuerdo,

Que a Universidade de Salamanca e o Ministério da Transparência e Controladoria-Geral da União têm áreas de interesses comuns em relação à prevenção e luta contra a corrupção.

Que o objeto do presente Acordo é a consolidação dos vínculos de cooperação e ações específicas, especialmente em relação aos estudos e pesquisas promovidos pela Universidade de Salamanca através do “Grupo de Estudo sobre a Corrupção”, do “Mestrado Universitário em Estratégias Anticorrupção e Políticas de Integridade”, do “Mestrado Universitário em Democracia e Bom Governo” e o “Mestrado Universitário em Análise Econômica do Direito e das Políticas Públicas” e do “Programa de Doutorado em Estado de Direito e Governança Global”.

Por tudo isso, ambas as Instituições consideram conveniente estabelecer um Acordo de Cooperação Institucional Internacional, que será regido pelas seguintes:

CLÁUSULAS:

PRIMEIRA: As partes, em comum acordo, poderão criar canais de colaboração contínua através do “Grupo de Estudo sobre a Corrupção”, do “Mestrado Universitários em Estratégias Anticorrupção e Políticas de Integridade”, do “Mestrado Universitário em Democracia e Bom Governo” e do “Mestrado Universitário em Análise Econômica do Direito e das Políticas Públicas” e do “Programa de Doutorado em Estado de Direito e Governança Global” da Universidade de Salamanca, e por meio do Ministério da Transparência e Controladoria-Geral da União.

SEGUNDA: As partes, em comum acordo, poderão realizar intercâmbios de experiências e conhecimentos técnicos, mediante o acesso a publicações, normas, planos, legislação, bibliografia, programas, aplicações e outros documentos que contendam as metodologias desenvolvidas por ambas as Instituições.

TERCEIRA: As partes, em comum acordo, poderão desenvolver projetos de

podrán desarrollar proyectos de capacitación, investigación y divulgación en campos de interés mutuo.

CUARTA: Las partes podrán diseñar, elaborar y ejecutar programas de colaboración, talleres y cursos de capacitación en prevención de la corrupción, informaciones estratégicas y otras especialidades, relacionadas con las atribuciones de las participantes.

QUINTA: Las partes podrán promover el intercambio de misiones técnicas de personal de las áreas de prevención de la corrupción, informaciones estratégicas, jurídica y otras afines, con el objetivo de intercambiar conocimientos y observar la ejecución de los trabajos que realicen las partes, brindando el apoyo logístico necesario durante la estancia de dicho personal.

SEXTA: Para la ejecución y fiscalización de este Acuerdo, las participantes designarán coordinadores cada uno, quienes integrarán una Comisión Permanente. Estos coordinadores, de común acuerdo, establecerán las modalidades y mecanismos de interacción y comunicación.

SUBCLÁUSULA PRIMERA: Por parte del Ministerio de Transparencia y Contraloría General de la Unión, integran la Comisión las siguientes personas: quienes ostenten el cargo de Secretario Ejecutivo, o persona en quien delegue; el Secretario Federal de Control Interno, o persona en quien delegue; el Defensor General de la Unión, o persona en quien delegue; el Secretario de Transparencia y Prevención de la Corrupción, o persona en quien delegue; el Inspector General de la Unión, o persona en quien delegue; y el Director de Investigaciones e Informaciones Estratégicas, o persona en quien delegue.

SUBCLÁUSULA SEGUNDA: Por parte de la Universidad de Salamanca, integran la Comisión las siguientes personas: quienes ostenten el cargo de Vicerrector en el ámbito de las Relaciones Internacionales, o persona en quien delegue; el Director del "Programa de Doctorado Estado de Derecho y Gobernanza Global", o persona en quien delegue; el Director del "Grupo de Estudio sobre la Corrupción", o persona en quien delegue; y el

capacitação, investigação e divulgação em campos de interesse mútuo.

QUARTA: As partes poderão projetar, elaborar e executar programas de colaboração, oficinas e cursos de capacitação em prevenção da corrupção, informações estratégicas e outras especialidades relacionadas com as atribuições dos partícipes.

QUINTA: As partes poderão promover o intercâmbio de missões técnicas de pessoal das áreas de prevenção da corrupção, informações estratégicas, jurídica e áreas afins, com o objetivo de transferir conhecimentos e observar a execução dos trabalhos realizados pelos partícipes, oferecendo o apoio logístico necessário durante a estada de dito pessoal.

SEXTA: Para a execução e fiscalização deste Acordo, cada um dos partícipes designará coordenadores, que integrarão uma Comissão Permanente. Estes coordenadores, de comum acordo, estabelecerão as modalidades e mecanismos de interação e comunicação.

SUBCLÁUSULA PRIMEIRA: Por parte do Ministério da Transparência e Controladoria-Geral da União, integram a Comissão as seguintes pessoas: quem ostente o cargo de Secretário-Executivo, ou pessoa a quem delegue; O Secretário Federal de Controle Interno, ou pessoa a quem delegue; o Corregedor-Geral da União, ou pessoa a quem delegue; o Secretário de Transparência e Prevenção da Corrupção ou pessoa a quem delegue; o Ouvidor-Geral da União, ou pessoa a quem delegue; e o Diretor de Pesquisas e Informações Estratégicas, ou pessoa a quem delegue.

SUBCLÁUSULA SEGUNDA: Por parte da Universidade de Salamanca, integram a Comissão as seguintes pessoas: quem ostente o cargo de Vice-Reitor no âmbito das Relações Internacionais, ou pessoa a quem delegue; o Diretor do "Programa de Doutorado Estado de Direito e Governança Global", ou pessoa a quem delegue; o Diretor do "Grupo de Estudo sobre a Corrupção", ou pessoa a quem delegue; e o responsável técnico do Serviço

responsable técnico del Servicio de Relaciones Internacionales, o el técnico en quien delegue.

SÉPTIMA: Las participantes se comprometen a guardar sigilo sobre la información producida o que tengan acceso como producto del presente Acuerdo, o de los programas de actividades específicas, con excepción de la información de carácter público de conformidad con la legislación aplicable en cada país, y la información cuya divulgación sea expresamente autorizada por la otra parte.

OCTAVA: El presente Acuerdo de Cooperación Institucional Internacional podrá ser adicionado o modificado, por voluntad de las partes, mediante la firma del Acuerdo modificatorio respectivo. Dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

NOVENA: Este Acuerdo entrará en vigor desde la fecha de la publicación en el Diario Oficial de la Unión, y tendrá una vigencia de 48 meses. Asimismo, cualquiera de las partes podrá denunciarlo, en cuyo caso la denuncia deberá realizarse por escrito, comunicándolo a la otra parte, con una antelación mínima de seis meses a la fecha en que vaya a darse por finalizada la colaboración. Esta finalización no afectará al desarrollo y conclusión de las actividades que estuvieren en ejecución, suscritas al amparo de este Acuerdo de Cooperación Institucional Internacional.

DECIMA: El presente Acuerdo no implica carga financiera para las participantes, siendo que los gastos inherentes a los compromisos establecidos serán por cuenta de las respectivas asignaciones presupuestarias, sin indemnización o cualquier tipo de transferencia presupuestaria o financiera de una o la otra.

UNDÉCIMA: Los recursos humanos utilizados por cualquiera de las participantes en las actividades relacionadas con el presente Acuerdo de Cooperación Institucional Internacional no van a cambiar en su relación con las instituciones funcionales de origen, a las que ha de ser responsable de todas las cargas de trabajo, seguridad social, impuestos y seguros derivados.

de Relações Internacionais, ou o técnico a quem delegue.

SÉTIMA: Os partícipes comprometem-se a guardar sigilo sobre a informação produzida ou a que tenham acesso como resultado do presente Acordo, ou dos programas de atividades específicas, ressalvadas a informação de caráter público de acordo com a legislação aplicável em cada país, e a informação cuja divulgação seja expressamente autorizada pela outra parte.

OITAVA: O presente Acordo de Cooperação Institucional Internacional poderá ser aditado ou modificado, por vontade das partes, mediante a assinatura do Acordo Aditivo respectivo. Tais modificações ou aditamentos obrigarão os signatários a partir da data de sua assinatura.

NONA: Este Acordo entrará em vigor a partir da data da publicação no Diário Oficial da União, e terá vigência de 48 meses. Assim mesmo, quaisquer das partes poderá denunciá-lo, caso em que a denúncia deverá ser realizada por escrito, comunicando-se a outra parte, com uma antecedência mínima de seis meses da data em que seja previsto o final do acordo. Esta rescisão não afetará o desenvolvimento e a conclusão das atividades que estejam em execução, encontrando-se amparadas nos termos deste Acordo de Cooperação Institucional Internacional.

DÉCIMA: O presente Acordo não acarreta ônus financeiro para os partícipes, devendo as despesas inerentes aos compromissos ora estabelecidas serem custeadas por conta das respectivas dotações orçamentárias, sem indenização ou qualquer tipo de transferência orçamentária ou financeira de uma à outra.

DÉCIMA PRIMEIRA: Os recursos humanos utilizados por qualquer dos partícipes nas atividades inerentes ao presente Acordo de Cooperação Institucional Internacional não sofrerão alterações na sua vinculação funcional com as instituições de origem, às quais cabe responsabilizar-se por todos os encargos de natureza trabalhista, previdenciária, fiscal e securitária decorrentes.

DUODÉCIMA: La publicación de extracto de este instrumento, así como sus modificaciones, será hecha por la CGU en el Diario Oficial de la Unión, hasta el quinto día útil del mes siguiente al de su firma, de conformidad con el art. 61, párrafo único, de la Ley n.º 8.666, del 21 de junio de 1993, de la República Federativa de Brasil.

DECIMATERCERA: Cualquier controversia derivada del cumplimiento o interpretación del presente Acuerdo, o de los programas de actividades específicas conducidos, será resuelta por las partes, de conformidad con los principios de buena fe y común intención, dado el espíritu de colaboración que anima a los participantes en este Acuerdo.

DECIMACUARTA: El presente Acuerdo de Cooperación Institucional Internacional no limita el derecho de las partes a la celebración de acuerdos similares con otras Instituciones.

En prueba de conformidad se firman dos ejemplares de un mismo tenor.

En Brasilia y Salamanca, 3 noviembre de 2017.


MARIANO ESTEBAN DE VEGA
Vicerrector para la Conmemoración del
VIII Centenario
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Testigo:



Nombre: Nicolás Rodríguez García
Catedrático de Derecho Procesal
Universidad de Salamanca
Geral da União

DÉCIMA SEGUNDA: A publicação de extrato do presente instrumento, bem como de seus aditamentos, será providenciada pela CGU no Diário Oficial da União, até o quinto dia útil do mês seguinte ao de sua assinatura, nos termos do art. 61, parágrafo único, da Lei nº 8.666, de 21 de junho de 1993, da República Federativa do Brasil.


DÉCIMA TERCEIRA: Qualquer controvérsia derivada do cumprimento ou interpretação do presente Acordo, ou dos programas de atividades específicas conduzidos, será solucionada pelas próprias partes, com observância aos princípios da boa-fé e comum intenção, atendendo ao espírito de colaboração que estimula os partícipes neste Acordo.

DÉCIMA QUARTA: O presente Acordo de Cooperação Institucional Internacional não limita o direito das partes a celebração de acordos similares com outras Instituições. Por estarem de pleno acordo, assinam duas vias de igual teor.

Em Brasília e Salamanca, 3 novembro de 2017.


WAGNER DE CAMPOS ROSÁRIO
Ministro de Estado, Substituto
MINISTÉRIO DA TRANSPARÊNCIA E
CONTROLADORIA-GERAL DA UNIÃO

Testemunha:


Nome: Milena Luz Barbosa
Assessora da Secretaria-Executiva
Ministério da Transparência e Controladoria-